

是否準備離開澳洲?



Are you leaving Australia?—Chinese

某些情況下，即使您離開澳洲，仍可繼續領取款項。您能否繼續領取款項以及能領取多久，取決於多個不同因素，如您所領取的款項類型、您所前往的國家、您要離境多久以及您已在澳洲生活多久。

由於存在各種不同的規定，可能會影響Centrelink的決定，因此請務必儘早告知Centrelink您的擬定出境事宜。我們必須要考慮您的個人情況，才能對您離境期間的款項發放做出正確決定。若您沒有通知Centrelink，則離開澳洲後您的款項可能會被停止發放。澳洲移民部會向Centrelink通報您離開或返回澳洲。我們會利用這些資訊，確保您離境期間及返回後的正確款項。

下文資料介紹了各種不同款項類型的一些通用規則，僅供參考之用。請記住，您的個人情況可能會發生其他一些具體狀況，影響您在澳洲境外期間的養老金或福利款項。

我能否繼續領取款項?

對於所有款項類型

- 離澳期間，若要繼續領取款項，您必須繼續符合該款項類型的資格。例如，若您領取Disability Support Pension，則您應仍然喪失工作能力；對於大多數款項(如Family Assistance, Parenting Payment、鰥寡補助款、學生補助款等)，您都必須保持澳洲居民身份(即並非永久離開澳洲)。
- 離開澳洲期間，您所適用的任何收入及資產審查仍然繼續適用。若在離境期間，您的收入或資產增加至超過喪失資格上限，則您的款項將被取消，這一點與您在澳洲完全一致。若您的款項在離開澳洲期間被取消，而且您繼續留在澳洲境外，我們可能就不會再批准該款項。
- 離開澳洲期間，您必須繼續履行自己的全部義務。例如，您必須告知個人情況的任何變動，並提供Centrelink所要求的資料。否則，您的款項將停止發放。

Age Pension

整個離境期間，一般情況下您都能領取Age Pension，但若您離開澳洲超過13周，您的款項標準將會發生變化。若離開澳洲超過26周，款項標準還將再次變化。

Austudy

若您是全日制學生，則在最長不超過13周的臨時離境期間內，您仍可領取Austudy，前提是您必須仍然是在讀學生(如節假日或學期假期)；或倘若您的離境是為修讀澳洲全日制課程的組成部分，則在整個離境期間均可領取Austudy。

Carer Payment and Carer Allowance

若您所護理的人員與您同行，則您僅限在離境的頭13周內領取Carer Payment和/或Carer Allowance(若您在澳洲境外學習，則某些情況下您可領取13周以上的Carer Payment)。

若您所護理的人員沒有與您同行，則一般情況下您只能領取該歷年未使用之暫息護理天數的Carer Payment和/或Carer Allowance。每個歷年所允許的最多暫息護理天數為63天。若您所護理的兒童未滿16周歲，且仍與您的伴侶留在澳洲，則在您離開澳洲期間最多可發放13周的Carer Allowance(但沒有Carer Payment)，且不佔用暫息護理天數。

若您所護理的伴侶正在領取Age Pension 或 Disability Support Pension，則若您前往某些與澳洲簽署社會保障協議的國家(參見另列標題)，您就有可能領取更長時間的Carer Payment。

Disability Support Pension

離境頭13周可發放Disability Support Pension。下列情況下可延長發放時間：

- 您身患絕症，準備永久離開澳洲，**或**
- 您要在澳洲境外修讀全日制課程的許可科目，**或**
- 您在2004年7月1日前離開澳洲，當時被告知可無限期發放款項，且此後您一直沒有重返澳洲生活。這種情況下，您可回澳洲旅遊，然後依據原先的條件再次離境。但是，若您重返澳洲居住，但又再次離境，您就要適用13周期限的規定(除非您符合上述條件之一)。

若您前往與澳洲簽署社會保障協議的國家，則就有可能延長款項發放期限。通常情況下，只有在您“嚴重殘疾”時才有可能延長期限(參見另列標題)。

Family Tax Benefit

臨時離境期間，您最多可在境外領取三年Family Tax Benefit。離境頭13周，您可領取全額Family Tax Benefit Part A and Family Tax Benefit Part B(若您有權領取這些款項)，之後將降至最低標準的Family Tax Benefit Part A。

若您只短期重返澳洲，則適用特殊規定。欲知詳情，請參閱第4頁的“最低重返期限”。

由於持有某類臨時簽證(如伴侶臨時簽證)而獲發Family Tax Benefit的人員，在臨時離境期間通常**不能**領取Family Tax Benefit，除非其離境原因屬Special Benefit節所述之一。若由於持有臨時保護簽證而獲發Family Tax Benefit，則在離開澳洲期間就完全不發給。

Mature Age Allowance, Partner Allowance, Widow Allowance, Mobility Allowance, Pensioner Education Supplement

臨時離境期間，僅頭13周可領取這些補助款。若您在澳洲境外學習，則某些情況下領取期限可延長至13周以上(但不包括Mature Age Allowance, Mobility Allowance and Pensioner Education Supplement)。

Newstart Allowance

臨時離境期間，凡有需要，您均可領取Newstart Allowance，但除下列情況外，領取期限均不可超過13周：

- 獲得適當的醫療(即某種澳洲沒有提供的認可醫療)
- 處理家庭重大變故(如探望重病住院或身患絕症的家人，或家人去世)，**或**
- 出於人道主義目的(即國際收養、監護或法律訴訟)。

您要提供充分證據來證明出行原因。

參加Armed Forces Reserves的訓練營，也可領取Newstart Allowance。

Parenting Payment

僅限在臨時離境的頭13周內領取Parenting Payment(若您在澳洲境外學習，則某些情況下您可領取13周以上的Parenting Payment)。

若您由於伴侶死亡而領取Parenting Payment (Single)，則若您前往某些與澳洲簽署社會保障協議的國家(參見另列標題)，您就有可能延長領取時間。

Sickness Allowance

臨時離境期間，凡有需要，您均可領取Sickness Allowance，但除下列情況外，領取期限均不可超過13周：

- 獲得適當的醫療(即某種澳洲沒有提供的認可醫療)
- 處理家庭重大變故(如探望重病住院或身患絕症的家人，或家人去世)，**或**
- 出於人道主義目的(即國際收養、監護或法律訴訟)。

您要提供充分證據來證明出行原因。

Special Benefit

除下列情況外，臨時離境期間一般**不能**領取Special Benefit：

- 獲得適當的醫療(即某種澳洲沒有提供的認可醫療)
- 處理家庭重大變故(即探望重病住院或身患絕症的家人，或家人去世)，**或**
- 出於人道主義目的(即國際收養、監護或法律訴訟)。

您要提供充分證據來證明出行原因。

由於持有臨時保護簽證而獲發Special Benefit的客戶，在澳洲境外期間不予發放Special Benefit。

Widow B Pension

除下列情況外，僅限在離境的頭13周內領取Widow B Pension(若您在澳洲境外學習，則某些情況下您可領取13周以上的Widow B Pension)：

- 您的法定丈夫已去世，**或**
- 您在澳洲居住滿10年。

這類情況下，您在整個離境期間都能領取Widow B Pension，但若您離開澳洲超過13周，您的款項標準將會發生變化。若離開澳洲超過26周，款項標準還將再次變化。

若您前往某些與澳洲簽署社會保障協議的國家(參見另列標題)，則也有可能延長款項發放期限。

Wife Pension

除非您已在澳洲居住滿10年，否則僅限在離境的頭13周內領取Wife Pension(若您在澳洲境外學習，則某些情況下您可領取13周以上的Wife Pension)：

若您確實已在澳洲居住滿10年，則在整個離境期間都能領取Wife Pension，但若您離開澳洲超過13周，您的款項標準將會發生變化。若離開澳洲超過26周，款項標準還將再次變化。

若您前往某些與澳洲簽署社會保障協議的國家(參見另列標題)，則也有可能延長款項發放期限。

Youth Allowance

若您是全日制學生，則僅限在最長不超過13周的臨時離境期間內，您仍可領取Youth Allowance，前提是您必須仍然是在讀學生(如節假日或學期假期)。若您離境超過13周，且離境目的是為了修讀澳洲全日制課程的某個部分內容，則您可繼續領取款項，直至學習結束。

若您為Australian Apprentice，則只要您的Commonwealth Registration仍然有效，即可繼續領取Youth Allowance。

若您不是全日制學生或Australian Apprentice，則臨時離境期間，凡有需要，您就可領取Youth Allowance，但除下列情況外，領取期限均不可超過13周：

- 獲得適合的醫療(即某種澳洲沒有提供的認可醫療)
- 處理家庭重大變故(如探望重病住院或身患絕症的家人，或家人去世)，**或**
- 出於人道主義目的(即國際收養、監護或法律訴訟)。

我能領取多少?

若您屬臨時出境，且Centrelink認定離境期間應予繼續發放款項，則在離境頭13周內，您可繼續領取正常標準的款項，另加仍然有資格享受的補充款。

但是，對於無限期發放的款項(如Age Pension和Widow B Pension)，若您永久離開澳洲，您就徹底無法領取這些補充款，或至多只能在臨時出境頭13周內領取。26周後若您仍然身處澳洲境外，則您的正常款項標準將發生變化，通常會依據16歲至養老年齡期間您在澳洲生活時間的比例來計算。在您通報離境事項時，Centrelink會告訴您所採用的比例。

Remote Area Allowance的發放僅限臨時離境頭8周。

Concession cards通常只在臨時離開澳洲的頭13周內保持有效。

需要考慮的其他因素

國際社會保障協議

- 澳洲與很多國家簽署了社會保障協議。欲知當前協議國完整名單，請聯絡Centrelink。若您前往某個協議國，並領取屬該協議範疇的某類款項(通常是Age Pension以及嚴重傷殘情況下的Disability Support Pension，某些情況下還包括Wife Pension、Widow B Pension、Parenting Payment和Carer Payment)，您可利用該協議，幫助您在正常期限結束後繼續領取這些款項。在您通報離境事項時，Centrelink會告訴您這種方法是否可行。

前居民規定

- 若您正在領取Age Pension或Disability Support Pension，在近兩年內回到澳洲生活並獲發某種款項，則在您離開澳洲期間該款項不予發放，除非您自最近一次抵澳居住以來已在澳洲居住滿兩年。在您通報離境事項時，Centrelink會告訴您是否屬於這種情況。

最低返回期

- Parenting Payment和Family Tax Benefit等一些款項都對您離境後必須返回澳洲居住的時間做了最低規定，只有滿足這個條件，您在澳洲境外才能獲發該款項。若您只在近期返回澳洲，且正領取這些款項之一，則日後再次出境能獲發多久(若能夠獲發)取決於您是否重返澳洲居住至少滿13周。

下列情況屬“嚴重傷殘”：

- 您的身體殘障導致您在未來兩年內無法每週從事八小時或以上的任何工作，以及
- 正在接受培訓、教育或康復，以便每週至少能夠工作八小時或以上，或
- 永久性失明。

我現在該做些什麼？

若您正考慮前往澳洲境外，Centrelink會告訴您是否繼續發放款項及發放多久。您在決定是否離境時可能要考慮這一情況。

若您已計劃妥當，則必須告知Centrelink。Centrelink會在考慮您的全部情況後，準確告訴您此次離境將對款項產生哪些影響，確保您在澳洲境外期間領取到數額正確的款項。若您沒有通知Centrelink，則您的款項可能會被停止發放，且您還要償還多付的金額。

出行前，您必須通知Centrelink——建議您在出行前提前6周通知Centrelink，以便瞭解所需的全部資訊。若您必須匆忙出境，請確保儘快通知Centrelink。

若您正領取Centrelink款項，且正身處澳洲境外(或前往Norfolk島)，您應撥打如下號碼通知我們：

Employment Services	13 2850
Retirement	13 2300
Disability, Sickness and Carers	13 2717
Family Assistance Office	13 6150
Youth and Students	13 2850

欲通過英語外其他語言聯絡Centrelink，請致電 **13 1202**

TTY 諮詢 **免費電話™ 1800 810 586**

(TTY僅限於耳聾或聽力障礙或言語障礙人士。使用這一服務需要TTY電話)。

注：澳洲各地家庭電話撥打Centrelink “13”號碼均按固定電話收費。該收費標準可能不同於本地通話價格，此外不同的電話服務提供商收費也或有不同。公共電話和手機撥打按時計費，資費較高。

若您已在澳洲境外，請撥打如下電話號碼之一聯絡我們：

奧地利	0800 295 165 (免費電話)
加拿大	1888 2557 493 (免費電話)
中國(北方)*	10 800 6100 427
中國(南方)*	10 800 2611 309
丹麥	8088 3556 (免費電話)
德國	0800 180 2482 (免費電話)
希臘	0080 0611 26209 (免費電話)
印度	000 800 61 01098
印尼	001 803 61 035
義大利	800 781 977 (免費電話)
韓國	003 081 32326
荷蘭	0800 0224 364 (免費電話)
紐西蘭	0800 441 248 (免費電話)
菲律賓	1800 1611 0046 (免費電話)
葡萄牙	800 861 122 (免費電話)
新加坡	800 6167 015
西班牙	900 951 547 (免費電話)
泰國	001 800 611 4136
土耳其	00 800 6190 5703 (免費電話)
阿聯酋	8000 610 4319
英國	0800 169 5865 (免費電話)
美國	1866 3433 086 (免費電話)

其他國家，請撥打**+61 3 6222 3455**(您可要求由受話人付費，前提是當地電話服務商有此服務)

*中國(北方)是指北京、天津、河北、山西、內蒙古、黑龍江、遼寧、吉林、山東和河南等省市。本文中，其他省份均歸為中國(南方)。

注：這些國際免費電話可讓您直接聯絡**Centrelink**國際服務部。相關國家內可能並非任何地方均可撥打該免費電話，手機或公共電話撥打也可能無法免費。使用付費公共電話時，您要像撥打本地電話那樣投入硬幣/電話卡，結束通話後該費用不退還。

免責聲明

本刊物所載資訊僅作為所提供之款項和服務的參考指南。

您有何責任?

- 您有責任根據個人的具體情況，決定自己是否想要申請相關款項及提出申請。
- 本刊物資訊截止至2010年3月時準確無誤，但可能會做出修訂。若您在此日期後使用本刊物資訊，請與Centrelink核對是否為最新資料。

這些福利自何時開始發放?

大多數政府福利款都自申請通過之日或之後開始發放。因此越早提交申請，則就可越快領取。

若向第三方諮詢，則該怎麼辦?

您可向Centrelink職員之外的第三方諮詢。但倘若這樣做，請記住並沒有Centrelink授權任何第三方向您提供有關款項的資訊或建議。